

Ort:

Obenwart

Überlieferer:

Balázs Sándor, 31 J. (1959)

Aufzeichner und Einsender:

Ernst Kelly, Obenwart

Elsőtám az újjam.

131/40



Elsőtám az újjam, jaj de fáj, fáj-ge-fa-le-ve-let, rak-tam ná



függőfalerele gyó-gyítsd meg, te meg hisz mi-gya-lom csó(l)-ból meg.

2. Túl a Füstön erik az erő, ne menj át a rózsám elesől,

1: Még ~~szóval~~ a fodor sötényed, megcsor érte az édesanyád.!

3. Nem sajnok én oká semminek, csak az édesanyám mindenek,

1: Mert nem adott engem olyannak, akít választottam magamnak.!

Lobre Übersetzung:

1. In den Finger habe ich gestochen, ach wie weh das tut, Feigen-^{ein}baumblatt habe ich draufgelegt; Feigenbaumblatt heile
meinen Finger und du mein kleiner Engel küsse mich.

2. Drüber an der Theib regnet es, geh nicht hinüber mein
Lochchen, denn du fät konnst fallen, dein gekämmeltes Kittel
wird kotig und deine Mutter wird dich schlagen.

3. Mich trifft keine Schuld, an allem ist meine Mutter schuld,
warum hat sie mich nicht einem gegeben, den ich mir
auswählte.